

# BIG CIRCLE

大きな輪

MAY 2025 | ISSUE 84





## CONTENTS MAY 2025

- 03 Iron Fist 25  
日米共同訓練「アイアン・フィスト25」
- 06 Courtney Festival 2024  
コートニー・フェスティバル2024
- 08 31st MEU: Marines Awarded for Heroic Actions  
7人のヒーロー
- 14 Length-of-Service Awards Ceremony 2024  
2024年度永年勤続者表彰式
- 17 Spotlight: Behind the Lens  
スポットライト:レンズの向こう
- 22 Graphic art theme: Father's Day  
グラフィックアートのテーマ:父の日

### Front and Back Cover / 表紙と裏表紙



Iron Fist 25 Okinoerabujima Static Display

U.S. Marines from the 31st Marine Expeditionary Unit, along with soldiers from the Japan Ground Self-Defense Force, participated in a static display during Iron Fist 25 on Feb. 24, 2025, at Okinoerabujima, Kagoshima, Japan. This annual bilateral exercise aims to enhance interoperability and reinforce partnerships among the U.S. Marine Corps, U.S. Navy and JGSDF. (Photo by Cpl. Angel Diaz Montes De Oca)



「アイアン・フィスト25」:沖永良部島で装備品展示

2025年2月24日、沖永良部島で日米共同訓練「アイアン・フィスト25」の一環として、車両展示が行われた。この第31海兵遠征部隊(MEU)の海兵隊員とともに、陸上自衛隊の隊員が参加した。毎年実施されるこの二日間演習は、海兵隊員、海軍兵、陸上自衛隊の相互運用能力の向上と連携を強化することを目的としている。(写真:エンジェル・ディアス・モンテス・デ・オカ伍長)

### Follow us / フォローお願いします

English



日本語



**Commanding General**  
Maj. Gen. Brian N. Wolford

**Communication Strategy  
and Operations Director**  
Wesley T. Hayes

**Managing Editor**  
Anri Itoh

**Editorial Support**  
Aya Ichihashi  
Daniel Yara  
Elena Shimabukuro  
1st Lt. Grant Hoel  
Toshiyuki Nakamoto

**International phone**  
011-81-98-970-1220

**Mailing Address**  
MCB Camp S.D. Butler  
ATTN COMMSTRAT  
OPC 557 BOX 10  
FPO AP 96371-9001  
Phone: (098) 970-1220

**E-mail:**  
MCBPAC.MCBBUTLER.O@usmc.mil

**司令官**  
ブライアン N. ウォルフオード少将

**報道部長**  
ウェスリー T. ヘイズ

**編集**  
イトウ杏里

**編集サポート**  
市橋 亜矢  
ダニエル・ヤラ  
島袋 エレナ  
グラント・ホール中尉  
仲本 利之

〒901-2300  
沖縄県北中城村在  
キャンプフォスター  
海兵隊太平洋基地司令部  
広報部

電話番号:(098)970-1220

*Big Circle* is an authorized publication of the United States Marine Corps. However, the contents of *Big Circle* are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, the U.S. government or Department of Defense.

「大きな輪」は、米海兵隊認可の機関誌です。しかし、内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防衛省の公式見解であるとは限らず、またそれらによって推奨されているものでもありません。

# IRON FIST 25 OKINAWA, JAPAN

## 日米共同訓練 「アイアン・フィスト25」



U.S. Marines and Japan Ground Self-Defense Force personnel prepare to attach a sling during the Iron Fist 25 exercise at Camp Hansen, Okinawa, on Feb. 22, 2025. 2025年2月22日、沖縄のキャンプ・ハンセンでのアイアン・フィスト25演習で、スリングを準備する海兵隊員と陸上自衛隊。



# IRON FIST 25

## U.S. MARINES LIFT JGSDF TACTICAL VEHICLE

Story and photo by Lance Cpl. Raul Sotovilla / Japanese translation by Anri Itoh

U.S. Marines and Sailors with Combat Logistics Battalion (CLB) 31, 31st Marine Expeditionary Unit (MEU), conduct helicopter support team operations with members of the Japan Ground Self-Defense Force (JGSDF) during Iron Fist (IF) 25, at Kin Blue Beach Training Area, Okinawa, Japan, from Feb. 22-23.

External lifts enable troops to receive a resupply when provisions are running low. Helicopter support team operations provide food, water, ammunition, and even insert tactical vehicles to locations where the terrain would normally impede the acquirement of these resources.

“During this operation we trained side-by-side with the JGSDF, doing everything ranging from safety procedures to the actual lift,” said Sgt. Daniel Lopez, landing support operations chief with CLB 31. “We’re using a crawl, walk, run training method to ensure everyone works cohesively.”

Iron Fist is an annual exercise designed to increase interoperability and strengthen the relationship between the U.S. Marine Corps, the U.S. Navy, the Japan Ground Self-Defense Force, the Japan Maritime Self-Defense Force, and Japan Air Self-Defense Force. During this training, CLB 31 landing support Marines and

JGSDF members worked alongside each other, practicing and executing a lift on their tactical vehicle.

“Having the opportunity to rig and prepare a JGSDF tactical vehicle for an external lift was a once in a lifetime experience,” said U.S. Marine Corps Sgt. Arturo Juarez-Lopez, a landing support platoon sergeant with CLB 31. “We have plenty of experience lifting our own vehicles and lifting a Japanese tactical vehicle was a change of pace.”

U.S. Marines with CLB 31 rehearsed external lift with the JGSDF during training iterations, culminating with the lift of a JGSDF tactical vehicle by U.S. Marines for the first time.

“Being able to operate with the JGSDF has been an invigorating learning experience,” said Lance Cpl. Sebastian Marin, a landing support Marine with CLB 31. “Exchanging different knowledge and gaining new perspectives while working with the JGSDF is a breath of fresh air.”

U.S. Marines with the 31st MEU continue to train alongside Japanese forces during the remainder of IF 25 to help strengthen interoperability and maintain a strong partnership that is ready to respond to any challenge.



## 日米共同訓練「アイアン・フィスト25」で 陸上自衛隊の戦術車両の吊り上げ訓練を実施

U.S. Marines and U.S. Navy corpsmen with Combat Logistics Battalion 31, 31st Marine Expeditionary Unit, exchanged a fist bump during an external lift exercise. 第31戦闘兵站大隊(CLB)所属の海兵隊員と第31海兵遠征部隊(MEU)所属の海軍兵が、外部荷物の吊り下げ作業中にグータッチを交わす。

第31海兵遠征部隊(MEU)第31戦闘兵站大隊(CLB)の海兵隊員と海軍兵は、陸上自衛隊の隊員と共に、2月22日から23日まで沖縄県金武町にある金武ブルービーチ訓練場で、日米共同訓練「アイアン・フィスト25」の一環としてヘリコプター支援チームの訓練を実施した。

ヘリコプター支援チームによる外部荷物の吊り下げ作業は、地形の影響で資源の補給が困難な地域において、食料や水、弾薬、さらには戦術車両を運搬することができ、重要な役割を果たす。

「今回の作戦では、陸上自衛隊と連携し、安全手順の確認から吊り下げ作業に至るまで、幅広い訓練を実施した。這って、歩いて、走るというトレーニングを通じて、全員が協力して作業できるようにしている」と、CLB31所属の上陸支援作戦主任、ダニエル・ロペス三等軍曹は語る。

「アイアン・フィスト」は、米海兵隊、米海軍、陸上自衛隊、海上自衛隊および航空自衛隊の相互運用性を高め、関係を強化することを目的とした年次訓練である。今回の訓練では、CLB31の上陸支援を担当する海兵隊員と陸上自衛隊の隊員が協力し、戦術車両の吊り下げ訓練を実施した。

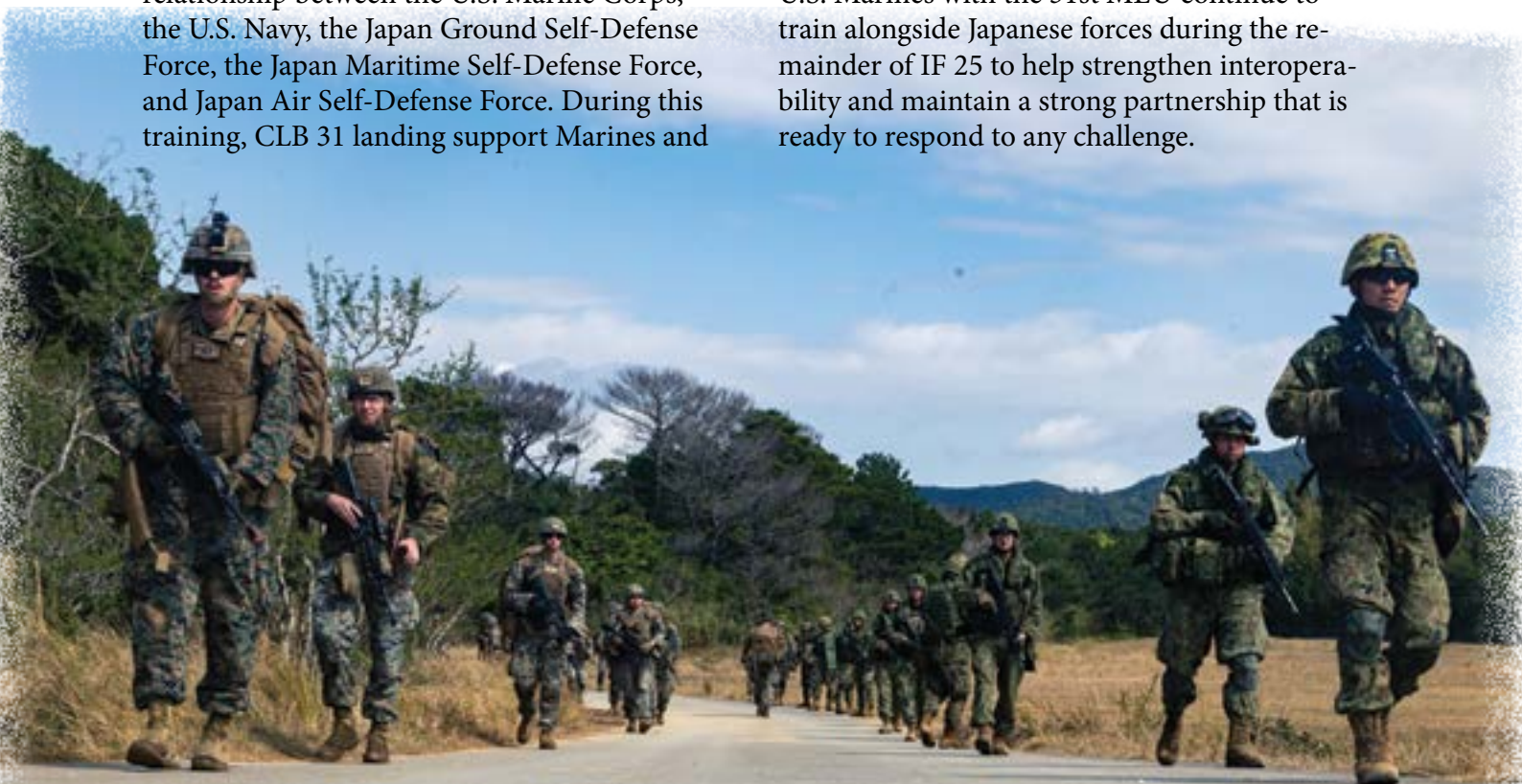
CLB31所属の上陸支援作戦小隊に所属するアルトゥーロ・ファレス・ロペス三等軍曹は、「われわれは海軍用の車両を積み込む経験が豊富だが、陸上自衛隊の戦術車両を外部輸送用に装備して準備する機会は、一生に一度の貴重な経験でした」と述べた。

また、同大隊の海兵隊員は、訓練中に陸上自衛隊とともに初めて外部荷物の吊り下げ作業のリハーサルを実施した。

CLB31に所属するセバスチャン・マリン伍長は、「陸上自衛隊とともに行動できたことは非常に刺激的な学びの機会でした。陸上自衛隊との協力を通じて、さまざまな知識を深め合い、新たな視点を得ることができたのは新鮮な経験でした」と語った。

31MEUの海兵隊員はIF25の残りの期間、自衛隊とともに訓練を継続し、相互運用性を強化するとともに、あらゆる課題に対応できる強固なパートナーシップを維持する。

文・写真：ラウル・ソトヴィラ上等兵  
和訳：イトウ杏里



U.S. Marines from the 9th Engineer Support Battalion, part of the 3rd Marine Logistics Group within the III Marine Expeditionary Force, along with members of the Japan Ground Self-Defense Force from the 2nd Shore Underwater Obstacle Disposal Unit and the Amphibious Rapid Deployment Brigade, conducted a simulated patrol exercise. 第3海兵兵站群第9工兵支援大隊所属の海兵隊員と陸上自衛隊(JGSDF)水陸機動団施設中隊第2水際障害処理小隊と共に日米共同訓練IF25で、パトロールを行う隊員ら。



# COUNTRY MUSIC STAR

## COOPER ALAN COURTNEY FESTIVAL 2024

# DAY OF MUSIC AND FUN

## 音楽と陽気に包まれた一日

Text by Anri Itoh  
Photo by Staff Sgt. Maximiliano Rosas

文：イトウ杏里  
写真：マキシミリアーノ・ロサス 二等軍曹

Marine Corps Community Services Okinawa celebrated its annual Camp Courtney Festival on Oct. 26, 2024. The event attracted about 7,000 guests, including local residents, military personnel and their families. Guests experienced a live performance by country music artist Cooper Alan and participated in games, rock climbing and other activities. Marine Corps bases throughout Okinawa regularly host events open to the public to strengthen ties with the local community and support the U.S.-Japan alliance.

MCCS沖縄(海兵隊コミュニティサービス)主催の恒例イベント、キャンプ・コートニー・フェスティバルが2024年10月26日に開催された。このイベントは、地元住民や軍人、その家族を含む約7,000人の来場者でにぎわった。カントリー・ミュージックの新星クーパー・アランによるライブパフォーマンスに加え、ゲームやロッククライミングなどさまざまなアクティビティを満喫した。沖縄の米海兵隊の各基地では、このようなオープンゲートイベントが定期的に行われ、地元コミュニティとの友好関係を深めるとともに、日米同盟の強化にも寄与している。



▲ A guest, right, selects a prize after winning a game.  
ゲームに勝った来場者(写真右)が景品を選ぶ。



▲ U.S. Marines with the 3rd Marine Division pose with guests in front of a Joint Light Tactical Vehicle.  
第3海兵師団所属の海兵隊員とフェスティバルを訪れた来場者が、統合軽戦術車両「JLTV」の前でカメラに向かってポーズをとる。



▲ A crowd gathered for a live performance by country music artist Cooper Alan.  
カントリーミュージックアーティスト、クーパー・アランのライブのステージ前に集まった観客たち。



# 31ST MEU MARINES awarded for heroic actions

7人のヒーロー

U.S. Marines with Marine Medium Tiltrotor Squadron 262 (Reinforced), 31st Marine Expeditionary Unit, pose for a group photo in front of a UH-1Y Venom helicopter during an award ceremony at Marine Corps Air Station Futenma, Nov. 6, 2024. (Photo by Cpl. Angel Diaz Montes De Oca)

2024年11月6日、普天間航空基地で表彰式が執り行われ、第31海兵遠征部隊262海兵中型ティルトローター飛行隊所属の海兵隊員たちがUH-1Yヴェノムの前で集合写真を撮る。  
(写真: エンジェル・ディアス・モンテス・デ・オカ 伍長)





# 31ST MEU MARINES

Story by Cpl. Osmar Gutierrez  
Photo by Cpl. Angel Diaz Montes De Oca  
Japanese translation: Aya Ichihashi

The beaches of Okinawa are a peaceful escape for both locals and service members stationed on the island. The high temperatures, clear skies and gentle breezes create the perfect conditions to enjoy a day off work swimming in the clear, turquoise waters surrounding the island.

A group of U.S. Marines, with Marine Medium Tiltrotor Squadron 262 (Rein.), 31st Marine Expeditionary Unit, took advantage of these conditions and decided to spend a Saturday afternoon snorkeling around Cape Zanpa, a more advanced dive spot characterized by steep cliffs, crevices and rocky shorelines formed from the constant crashing of waves.

As the sea condition worsened and the sun began to set, the Marines decided to pack up for the day and depart the area. After spending hours in the water, they made their way up a cliff to change and noticed a man and woman walk past them, making their way into the water.

U.S. Marine Corps Lance Cpl. Jared Beachy, a Texas native and a flight line mechanic, was near the edge looking out over the water and noticed the couple swimming below. Thinking

## AWARDED FOR HEROIC ACTIONS



U.S. Marine Corps Lance Cpl. Jared Beachy, right, a crew chief with Marine Medium Tiltrotor Squadron 262 (Reinforced), 31st Marine Expeditionary Unit, received a Navy and Marine Corps Commendation Medal at Marine Corps Air Station Futenma on Nov. 6, 2024.  
2024年11月6日、海兵隊普天間航空基地で、第31海兵遠征部隊262海兵中型ティルトローター飛行隊所属のクルー・チーフのジャレット・ビーチ兵長（写真右）が海軍・海兵隊称賛勲章を受ける。

nothing of it, he turned around and rejoined his group.

Suddenly, the Marines heard yelling. **“It didn’t sound right,” said U.S. Marine Corps Cpl. Robert Escamilla, a Texas native and a UH-1Y Venom helicopter crew chief. “Something sounded weird. You can usually tell when something is a little off in a situation, and that kind of triggered something in our heads into doing a little more investigation before we left.”**

They made their way to the edge off the cliff where they had a clear view of the water below and noticed that the man was standing alone, absent of the woman who accompanied

him. The man kept screaming. Without hesitating, the Marines jumped into action.

**“We didn’t even come up with a common agreement to help,” said U.S. Marine Corps Cpl. Scott Detar, a Mo. native and a UH-1Y Venom helicopter crew chief. “We were automatically engaged.”**

Four of the Marines headed down to the edge of the water to help look for the woman. When they could not find her from the shoreline, three of the Marines decided to jump into the water to expand their search.

**“We were scanning the rock and cliff side from the**

**water while the other guys were giving us overlook and directions from the top of the cliff,” said U.S. Marine Corps Cpl. Joshua Stevens, a Pa. native and a UH-1Y Venom helicopter crew chief. “We were all super tired and drained at this point because we had been swimming for about four hours already. But the adrenaline kicked in and it was a matter of it being a real serious situation. I didn’t know if I would be recovering a body or looking for someone who was banged up and we wouldn’t be able to carry her back. There was a lot going through my mind but all I knew was that I was in the position to help and I wanted to help in any way I could.”**

After swimming north approximately 100 meters from the shore, Beachy found the woman. She had been carried away by the current and was getting thrown into the base of a rocky promontory by powerful waves. They swam to her and immediately started tending to the injured woman in the shallow water.

**“We did a medical assessment over her,” said Stevens. “Her knee was hurting and she had light bruises and scratches but the biggest thing was that she was in shock and couldn’t stand up on her own.”**

Stevens and Beachy took the woman under their arms and proceeded to carry her back to safety. Cpl. Theron Dubay, a Mich. native and a helicopter airframe mechanic, gathered the other’s gear, including the

woman’s, and swam ahead of them to provide guidance on the best path to carry the woman back to safety.

**“We walked with her alongside the rock face,” said Stevens. “We probably traveled about half a kilometer, getting hit by the waves, going from a depth of three feet to over six feet. We would fall but we would push her up so she was above the water and we would continue. Dubay would tell us to brace whenever a wave was coming so we wouldn’t get slammed against the rocks.”**

From atop the hill, the other Marines were able to see that the woman was safe and on her way back toward them. At once, they started the descent down the path towards the water.

**“I was very relieved,” said Cpl. William Ore, a Nev. native and a flight line mechanic. “The first thing I did when I saw they were bringing her back was to go down and warn the man that ... the others were bringing her back.”**

The Marines continued to take care of the woman who remained in shock. They gave her water and continued to reassess her condition while they waited for local emergency medical services.

The Marines transferred care of the woman to local emergency services upon their arrival but stayed at the location to recount what had occurred while the woman recovered from the intense situation.

This incident highlights not only the unpredictable power of nature but also the importance of building positive relationships with the local community as representatives of the United States. In places like Okinawa, where residents and service members share the island, fostering trust and readiness can make a significant difference in times of need.

“Us representing ourselves as Americans and Marines is the most important thing that we have,” said Stevens. I didn’t join the military to have a good time, I joined to protect and serve; to serve my country and the partners that America has and that includes the people of those countries as well. Us respecting, understanding and taking care of the people around us, whether it’s our country or not, is the standard that Marines should instill and carry.”

Each Marine was recognized appropriately on November 06, 2024, for the crucial role they played that day. The decisive actions carried out by the seven Marines not only saved a life, but demonstrated the Marines’ commitment to the local community, even when off-duty.



# 7人のヒーロー

文: オズマール・グティエレス 伍長  
写真: エンジェル・ディアス・モンテス・デ・オカ 伍長  
和訳: 市橋 亜矢

沖縄のビーチは地元の人々にとってはもとより沖縄に駐留する軍人にとっても癒される場所です。気温が高く、晴れ渡った空と穏やかな風は、島を囲むターコイズブルーの澄んだ海で海水浴を楽しみ、休日を満喫するのに最高です。

第31海兵遠征部隊第262海兵中型ティルトローター飛行隊所属の海兵隊員たちが休みを満喫するべく10月12日土曜日の午後、読谷村残波岬周辺ヘシユノーケリングに向かいました。残波岬はたえ間なく打ち寄せる波によって形成された切り立った崖や割れ目、岩だらけの海岸線が特徴的な上級者向けのダイビングスポットとして有名です。

数時間海で泳いだ後、日が暮れ始め海況も悪化してきたので海兵隊員たちは撤収しようと着替えるために崖をあがりました。

整備士のジャレッド・ビーチー上等兵(テキサス州出身)が崖

から海を眺めていると、1組の男女が泳ごうと海を目指し斜面を降りていくのが目に入りましたが、特に深く考えず仲間グループの元へ戻りました。突然大きな叫び声があがりました。

「普通の叫びではありませんでした」とUH-1Yヴェノムの整備士ロバート・エスカミール伍長(テキサス州出身)は振り返ります。「何かがおかしいと思った私たちは何が起きているか確かめてから帰ろうとしました」

一同は崖から状況を確認していると先ほど降りて行ったカップルの男性が一人立っているのが見えました。彼が何かを叫んでいます。それを見た一同は直ぐに行動に移りました。「他のメンバーと一緒に救助に向かうかなど意思確認すらしませんでした」とUH-1Yヴェノムの整備士スコット・ディーター伍長(ミズーリ州出身)は語ります。「考える前に体が動きました」

4人が海岸から行方不明の

女性を探すために向かいました。岸からは探せなかったので3人が海へ入り搜索を広げました。「他のメンバー達が崖の上から状況を確認し、指示してくれながら私たちは水中から崖の側面や岩を注視しました」とUH-1Yヴェノムの整備士ジョシュア・スティーブン伍長(ペンシルベニア州出身)その時の状況を説明しました。

「私たちは既に4時間も泳いだ後だったのでへとへとでしたが、状況が深刻だった上にアドレナリンも出ていました。泳ぎながら行方不明の女性が亡くなっていたらどうしようとか、岩とかに叩きつけられて大怪我を負っているかもしれない彼女を泳いで連れ戻せるのか、などの不安が脳裏をよぎりました。でも何か出来ることがあるのなら、出来る事をしたいと強く思いました」

海岸から100メートル北へ泳いだところでビーチー上等兵



U.S. Marine Corps Cpl. Theron Dubay, a helicopter airframe mechanic with Marine Medium Tiltrotor Squadron 262 (Rein.), 31st Marine Expeditionary Unit

第31海兵遠征部隊262海兵中型ティルトローター飛行隊所属のヘリコプター機体整備士のセロン・デュベイ伍長

が女性を発見しました。女性は強い流れに流され、高くなった波によって岬の岩肌に投げ出されて動けない状態でした。3人は直ぐに女性の元へ向かい、浅瀬で女性の手当てを始めました。「私たちは彼女に医療アセスメントを行いました」とスティーブン伍長。

「彼女は膝を痛めており、あちこちにあざや切り傷がありました。それより深刻だったのは、精神的なショック状態で自力歩行ができない事でした」

スティーブン伍長とビーチー上等兵が女性を両脇から抱え込むように担いで安全なエリアまで移動する事にしました。整備士のセロン・デュベイ伍長(ミシガン州出身)が全員の所持品を担ぎ、最も安全なルート確保をするため先頭になって泳ぎました。

「女性を支えながら岩肌を歩きました」とスティーブン伍長。「多分500メートルぐらいいは90センチから1.8メートルの深さのところを波に打たれながら進みました。何度も体勢を崩しましたが、女性を水面に押し上げる

ように何とか頑張りました。デュベイが高波が来るたびに教えてくれて、岩に叩きつけられないように踏ん張りました。」

崖の上のチームは女性が無事に崖辺へ向かっているを見て安堵し、スティーブン伍長たちのもとへ向かいました。

「とてもホッとしました」と語るのは滑走路整備士ウィリアム・オレ伍長(ネヴァダ州出身)「彼らが無事女性を発見し、崖辺に向かっているのを見て始めにしたことは男性に彼女の無事を告げた事です」

陸に戻った後も彼らはショック状態の女性の介抱を続けました。飲み水を与え、救急車が到着するまで彼女の容態をこまめにチェックし続けました。

救急車が到着し、事故の状況を救急隊に説明し女性が搬送されるまで現場に留まりました。

この事故は予測不可能な自然の脅威だけではなく、アメリカの代表として地域コミュニティと良い関係を築くことの大切さを浮き彫りにしました。軍人・軍属がたくさん住む沖縄では地元の方々と信頼関係を育

むことがいざという時に大きな違いが生まれます。「わたしたちがアメリカや海兵隊を代表しているという事は最も大切なことなのです」とスティーブン伍長。「私は遊ぶために海兵隊に入隊したわけではありません。アメリカを守り、そして国のために戦うためです。そこにはもちろんアメリカと同盟関係の国の人々も含まれます。自分たちの国であろうとなかろうと周囲の人々を尊敬し、理解し配慮する事は海兵隊として持ち続けるスタンダードであり、根幹にあるべきなのです」

人命救助に関わった隊員達はそれぞれその日に担った役割に対し、11月6日に表彰されました。7人の海兵隊員は休日にもかかわらず行った人命救助は海兵隊の地域コミュニティへのコミットメントを強く示しました。

U.S. Marine Corps Cpl. Joshua Stevens, a crew chief with Marine Medium Tiltrotor Squadron 262 (Rein.), 31st Marine Expeditionary Unit

第31海兵遠征部隊262海兵中型ティルトローター飛行隊所属のクルー・チーフのジョシュア・スティーヴンス伍長







## Length-of-Service Award Ceremony 2024

Text by Anri Itoh / Photos by Lance Cpl. Brody Robertson

▲ U.S. service members and Japanese officials sat in anticipation of the ceremony. 表彰式を控え、着席する米軍及び日本政府の関係者たち。

While driving through Okinawa, you may notice military security fences along the roads that mark the separation between two communities. However, these barriers are only superficial. What is not visible are the deeper connections that flourish beyond them. These ties are formed by coworkers, families and neighbors who all contribute to the vibrant and shared life in Okinawa.

Since the signing of the Mutual Security Treaty in 1951, Japanese personnel and U.S. service members have worked side by side. Their ongoing partnership reflects a legacy of more than 70 years and represents the strength of the U.S.-Japan alliance.

Japanese nationals employed by the Ministry of Defense play a critical role in the daily operations of U.S. Forces Japan (USFJ) facilities across the country. These locations range from Aomori Prefecture in the north to Okinawa Prefecture in the south.

The Okinawa Defense Bureau, one of the ministry's regional branches, reports that approximately 26,000 Japanese personnel work at U.S. Forces Japan facilities throughout the country. About 9,000 of them are employed in Okinawa.

These employees perform essential duties in a wide variety of roles. Their work includes maintenance and construction, security positions

such as guards and firefighters, food service, and administrative support. Each of these roles is critical to the success of daily operations.

In 2024, more than 700 Japanese employees were recognized at the Length-of-Service Award Ceremony, held Oct. 10 at Okinawa Civic Hall. This annual event is hosted jointly by U.S. and Japanese officials and honors employees who have reached service milestones of 10, 20, 30 and 40 years at USFJ facilities in Okinawa.

Attendees included Shinya Ito, director general of the Okinawa Defense Bureau, and U.S. Marine Corps Col. Karin Fitzgerald, deputy commander of Marine Corps Installations Pacific. Commanding officers from all U.S. military branches, representatives from the Army and Air Force Exchange Service, and families of award recipients also attended the event.

"It was an honor to present the length-of-service awards to so many incredible and dedicated individuals," expressed Col. Fitzgerald. "Our MLCs and IHAs have made extraordinary contributions to MCIPAC and the alliance. Their hard work is truly worthy of recognition."

Events like this help build a sense of belonging and pride. They remind us that the U.S.-Japan alliance is not only maintained through formal agreements but also through everyday acts of service, cooperation and friendship.

## 令和6年度（2024年度）在日米軍従業員永年勤続者表彰

トライブ中に目にする米軍基地のセキュリティフェンスは、まるで二つのコミュニティの境界線を示しているかのように見える。しかし、そのフェンスの向こう側では、同僚や家族、近隣住民とのつながりが育まれ、沖縄ならではの活気ある地域社会に貢献している。目には見えないが、そこには深い絆が存在している。

1951年に相互安全保障条約が締結されて以来、日本人と米軍関係者は70年以上にわたって協力関係を築いてきた。この長期的なパートナーシップは、日米両国の強固な同盟関係を象徴している。

在日米軍(USFJ)で勤務する日本人従業員は、防衛大臣に雇用され、日本各地の米軍施設において重要な役割を果たしている。沖縄防衛局によれば、全国のUSFJ施設には約2万6,000人の日本人従業員が勤務しており、そのうち約9,000人が沖縄で勤務している。USFJの施設は北は青森県から南は沖縄県まで広がっており、日本人従業員は、技術職(メンテナンスや建設)、保安職(警備や消防)、サービス職(調理や飲食)、事務職など、さまざまな業務を通じてUSFJの運営を支えている。

2024年10月10日には、沖縄市民会館において「令和6年度在日米軍従業員永年勤続者表彰式」が開催された。この式典は、沖縄県内のUSFJ施設で勤務する日本人従業員のうち、10年、20

年、30年、40年といった節目の年を迎えた者の努力と貢献を称えるため、毎年日米共催で実施されている。

昨年度は、700名を超える永年勤続者が表彰を受けた。式典には、沖縄防衛局の伊藤晋哉局長、海兵隊太平洋基地(MCIPAC)の副司令官のケリン・フィッツジェラルド大佐をはじめ、米海兵隊・陸軍・海軍・空軍の各司令官、AAFES(陸軍・空軍エクスチェンジサービス)の関係者、さらには永年勤続者の上司や家族も出席し、温かな雰囲気の中で進化した。

フィッツジェラルド大佐は、「これほど多くの素晴らしく、献身的な皆さんに永年勤続表彰を授与できたことは、大変光栄でした。皆さんは、MCIPACおよび日米同盟に対して並外れた貢献をしており、その努力はまさに称賛に値します」と述べ、深い感謝の意を表した。

このようなイベントは、単なる表彰の場にとどまらず、参加者に帰属意識や誇りをもたらす機会でもある。日米同盟は、条約だけではなく、日々の奉仕や協力、そして友情といった行動によって支えられているという事実を、あらためて実感させる貴重な催しである。

文：イトウ杏里／写真：プロディ・ロバートソン上等兵



Award recipients and U.S. Marine Corps Col. Karin Fitzgerald, right, deputy commander of Marine Corps Installations Pacific, posed for a group photo. 受章者がMCIPAC副司令官ケリン・フィッツジェラルド大佐(写真右)と共に記念撮影を行う。



## 2024 Length-of-Service Award Recipients

40 years: 20 employees  
 30 years: 352 employees  
 20 years: 264 employees  
 10 years: 98 employees  
 Total: 734 employees

(According to the Okinawa Defense Bureau's public relations newsletter Haisai, Volume 201, the award recipients are Japanese personnel working on U.S. military installations in Okinawa Prefecture.)

## 令和6年度(2024年度)沖縄県内の 永年勤続優良従業員表彰の被表彰者

40年表彰 20名  
 30年表彰 352名  
 20年表彰 264名  
 10年表彰 98名  
 合計 734名

(上記内容は沖縄防衛局広報「はいさい」第201号による沖縄県内米軍基地で働く日本人従業員の受章者の人数を表している。)



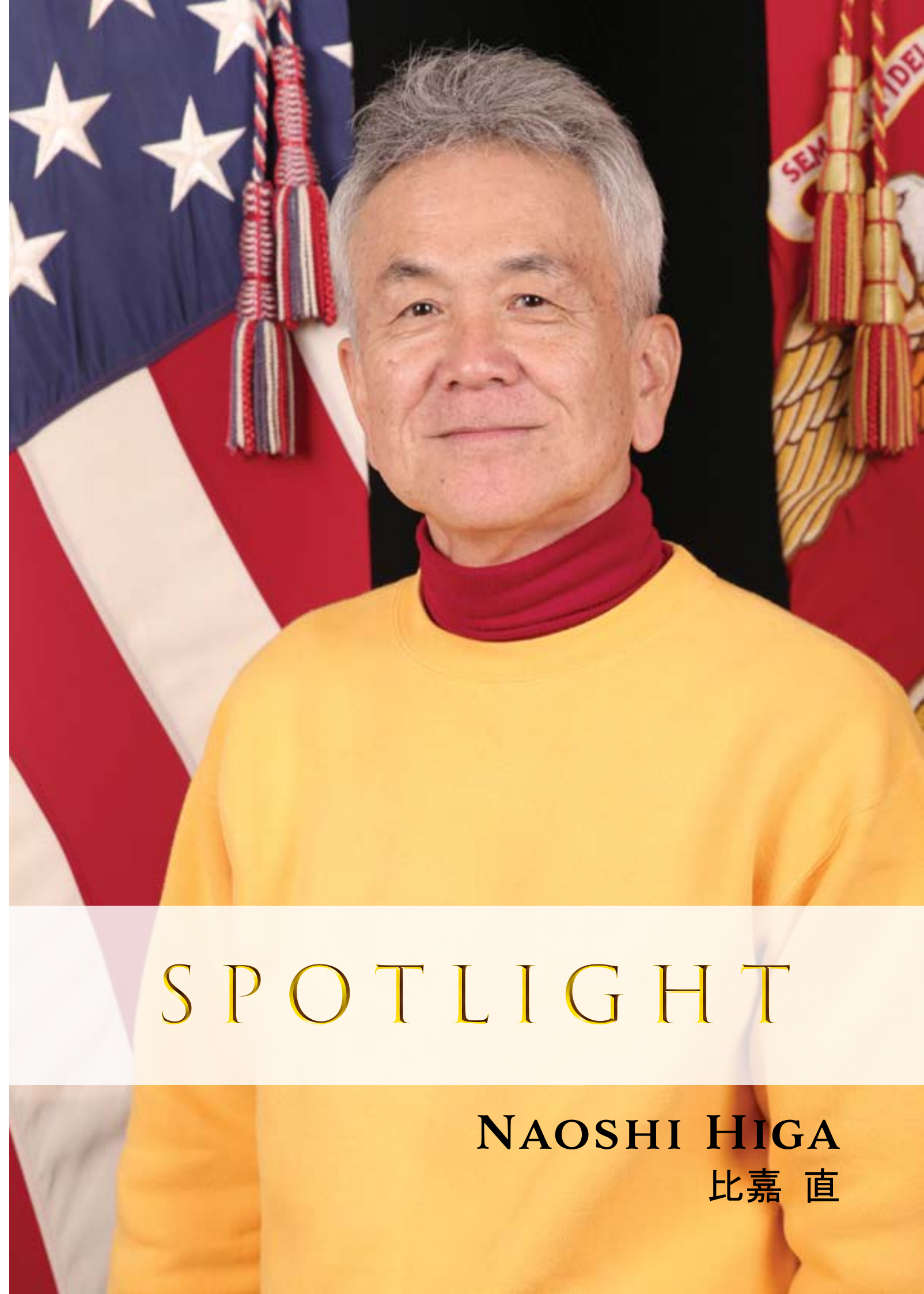
▲ U.S. military personnel, along with award recipients and their families, gathered to celebrate the Length-of-Service Award Ceremony.  
 米軍関係者は、受章者とその家族とともに、永年勤続者表彰式を祝うために集まる。



▲ U.S. Navy Capt. Patrick Dziekan, former commanding officer of Commander, Fleet Activities Okinawa, posed for a group photo. 旧在沖米海軍艦隊活動司令官のパトリック・ジーカン大佐とともに記念撮影を行う。



▲ Japanese personnel from the Marine Corps installations gather at a booth during the award ceremony.  
 表彰式でブースに集まる海兵隊の日本人関係者たち。



SPOTLIGHT

NAOSHI HIGA  
 比嘉 直



# BEHIND THE LENS: Journey through 38 Years of Service

Text by Anri Itoh

Naoshi Higa is a seasoned photographer who has dedicated 38 years of service to the United States Marine Corps as a master labor contract employee. He currently works at the U.S. Marine Corps Installations Pacific, Combat Visual Information Center (CVIC), formerly known as Combat Camera, located on Camp Foster, in Chatan, Okinawa Prefecture, Japan.

Higa specializes in providing official/command board photos and promotion photos for Marines and Sailors. These promotional photos are essential for the official military personnel file, which documents a service member's career in the military and must adhere to strict USMC guidelines. The photographs play a vital role in the service member's promotion process.

## How did you begin your career working with USMC?

"I never thought that my passion for photography in high school would lead to a rewarding career," Higa reflects. It all began when a friend informed him about a job opening for a photography technician position at the U.S. military base. Motivated by this opportunity, he decided to apply. Higa successfully secured a position as a photography technician at the Combat

Camera on Camp Foster. In the mid-1980s, Japan experienced a remarkable



Higa completes the final wash for film development using water stored outside due to the water outage on Camp Foster (Photo Source: Naoshi Higa)

キャンプ・フォスターで断水中、屋外の貯水を利用して写真現像後の水洗いを行う比嘉さん。(写真出典: 比嘉直)

economic boom, often referred to as the "bubble economy," characterized by soaring real estate and stock market values. During this period, many of Higa's friends encouraged him to seek employment off base, where salaries were significantly higher. However, Higa chose to remain in his position on base. Ultimately, this decision proved beneficial, as working on base became more advantageous when Japan's economic bubble burst in the early 1990s. Higa expanded his skill set, transitioning from developing photographs to capturing them.

## How do you help a customer feel comfortable in front of the camera?

"When I feel nervous, customers can pick up on that energy. So, I make an effort to stay calm and try to create a welcoming atmosphere by greeting each person with a smile as they enter the photo studio," Higa said. "If a customer appears tense, their initial photo may reflect that stiffness. However, once I share the image with them, it often helps them relax and feel more comfortable, resulting in more natural photos in later shots."

## How to do you handle an unsatisfied customer?

Higa tries to understand the customer's specific concerns regarding a photograph. This process involves asking pertinent questions; if necessary, he offers options for retaking photos. "I took more than 20 retakes for one customer, even when the differences in the photos were barely noticeable," Higa said. His commitment to customer satisfaction remains unwavering. Throughout his career, Higa has welcomed numerous military personnel and Japanese employees. Despite the constant changes, his friendly demeanor remains consistent as he embraces new customers and their unique stories.



レンズの向こう  
その38年の歩み  
文  
イトウ 杏里

「皆さんの笑顔を見ると  
やりがいを感じます。」

比嘉直さんは、沖縄県北谷町にある海兵隊太平洋基地(MCIPAC)キャンプ・フォスターの戦闘視覚情報センター(CVIC)(旧コンバット・カメラ)で38年のキャリアを持つ熟練の写真家である。海兵隊員や海軍兵の公式な司令部写真や軍服のポートレートに専門に撮影しており、これらの写真は海兵隊員の軍歴を記録する公式軍人ファイル(OMPF)にとって不可欠なものとなっている。撮影は米海兵隊の厳格なガイドラインに従って行われ、これらの写真は軍人の昇進にも重要な役割を果たしている。

## キャンプ・フォスターでのキャリアを始めるきっかけは何でしたか？

比嘉さんは、「高校時代に写真に夢中だったことが、やりがいのある職業に結びつくとは思ってもみなかった」と振り返る。転機となったのは、友人から米軍

基地で写真技術者の求人があったと聞いたことだった。この機会に背中を押され、応募を決意し、キャンプ・フォスターのコンバット・カメラで写真技術者としての職を得た。1980年代半ば、日本は不動産や株式市場の急騰を特徴とする「バブル経済」と呼ばれる好景気に沸いていた。この時期、友人たちは給料が高い基地外での就職を勧めたが、彼は基地内に留まる道を選んだ。この選択は1990年代初頭のバブル経済崩壊後、良い選択となった。時代の変化に伴い、アナログからデジタル技術へと進化する中で、専門的な知識を深め、写真の現像だけでなく撮影技術にも腕を磨いていった。

## カメラの前で緊張する利用者には、どのように接しますか？

「私が緊張すると、相手もその緊張が伝わってしまいます。だから、自分がリラックスすることを

心がけて、スタジオに入った人には笑顔で挨拶し、リラックスした雰囲気を作るようにしています。利用者が緊張していると、最初の写真では表情がかたくなってしまふことがあります。でも、その写真を見せることで相手の緊張がほぐれ、次の写真ではより自然な表情を引き出せます」

## 利用者が写真に満足していない場合、どのように対応しますか？

利用者の具体的な懸念を理解するために質問を行い、必要に応じて写真を撮り直す選択肢を提供している。「過去には、わずかな違いかもしれないが、同じ写真を20回以上撮り直したこともある」と語る。顧客満足への強いこだわりは明らかだ。これまでのキャリアの中で、多くの軍人や日本人従業員をスタジオに迎えてきたが、技術の芯があっても、彼の親しみやすさは変わらない。今後も利用者を温かく迎え続けることだろう。



Is there any advice you would like to share with the next generation or anyone interested in photography?

“At the beginning of my career, I did not receive formal training. Instead, I developed my skills through trial and error,” Higa said. “Even before capturing a photograph, it is crucial to understand the client’s needs. The images we create serve as a visual representation of their identity and values. My advice is to maintain a calm demeanor. If the photographer appears anxious, it does not foster a calming environment for the clients, which will inevitably be reflected in the final image.” Transitioning from analog to digital photography using industry-leading software such as Photoshop was a challenging endeavor. However, with determination and support from colleagues, Higa has successfully mastered these tools.

“Seeing everyone’s smile is the greatest reward,” says Higa.



Higa accepts his certificate of achievement and receives a handshake from the Combat Camera Director. (Photo source: Naoshi Higa)  
 キャンプ・フォスターで、コンバット・カメラの所長(写真左)と共に賞状を持つ比嘉さん(同右)とその同僚たちが記念撮影を行う。写真提供:比嘉直

Is there anything you would like to add?

“Higa smiles as he says, ‘I genuinely cherish and am grateful for all the incredible individuals who have supported me throughout my journey, including my coworkers and customers. Your encouragement and support mean the world to me—thank you!’”

次の世代や写真に興味のある人に伝えたいことはありますか？

「最初に仕事を始めたときは、写真家として正式なトレーニングを受けたわけではなかった。その代わりに、試行錯誤しながら技術を磨いてきた。まず大切なのは、写真を撮る前に利用者のニーズを理解すること。冷静さを保ち、落ち着くことが重要です。写真家が不安そうにしていると、相手も落ち着かず、最終的にいい写真が撮れなくなってしまう。」

写真技術はアナログからデジタルへと進化し、特にフォトショップのような先進的な画像編集ツールを使いこなすスキルの習得は決して容易ではなかったと話す。

比嘉さんは強い意志と同僚の支援を受けながら努力を重ね、その結果、フォトショップを使いこなせるようになったと話す。

最後に伝えたいことはありますか？

微笑みを浮かべながら、「これまで多くの同僚や利用客に支えてもらい、心から感謝しています。皆さんの励ましとサポートは、自分にとって非常に大切なものです。本当にありがとうございます！」と感謝の気持ちを表した。



Higa and colleagues stand alongside the Combat Camera Director displaying their certificates of achievement at Camp Foster. (Photo source: Naoshi Higa)  
 キャンプ・フォスターで、コンバット・カメラの所長と共に賞状を持つ比嘉さん(写真左から2人目)とその同僚たちが記念撮影を行う。写真提供:比嘉直



Higa poses with colleagues at a Combat Camera hosted picnic, back row, left. (Photo source: Naoshi Higa)  
 コンバット・カメラ主催のピクニックで同僚とポーズをとる比嘉さん(写真後列の端)。写真出典: 比嘉直



The rooftop of Building 13, lower left corner, shows the former Combat Camera location (now demolished) where Higa worked. Marine Corps headquarters at Camp Foster appears in the background. (Photo: CVIC)  
 写真は比嘉さんが勤務していたコンバットカメラの跡地(現在は取り壊されている)、13号館の屋上(写真左下)。背景には海兵隊本部キャンプ・フォスターがある。写真出典: CVIC

## CAMP FOSTER PHOTO STUDIO

Combat Visual Information  
Center (CVIC)  
Bldg 478

Phone: 645-2533 or 645-2227  
(No appointments, walk-in only)

Studio hours:

Mon-Wed & Fri 0730 – 1100, 1300 – 1600

Thurs 0730 – 1045

Closed on Thursday afternoons

### Additional information



Official height and weight  
verification letter



U.S. Marine Corps  
Uniform Regulations

今日から使える！

## MILITARY TERM ミリタリー用語

### Huddle

ハドル



Let's use it today!

「Huddle(ハドル)」とは、「集合」の意味です。軍やスポーツの場でよく使われます。The term "huddle" refers to gathering closely in a group. It's commonly used in the military and sports settings.

レッツ ハブ ア モーニング ハドル

Example: Let's have a morning huddle!

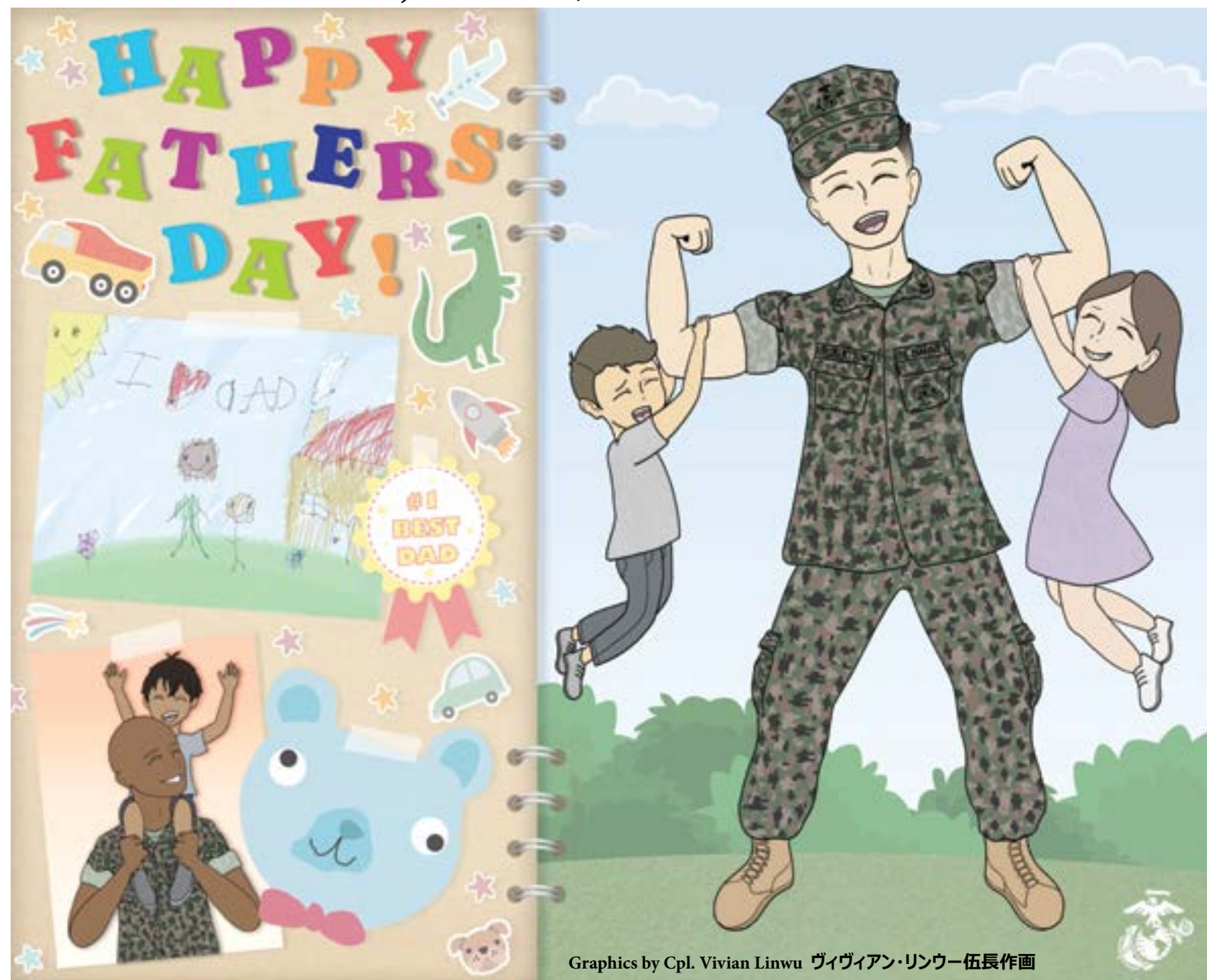


「朝礼を始めます！」



# Father's Day

June 15, 2025



Graphics by Cpl. Vivian Linwu ヴィヴィアン・リンウー伍長作画

Photo by: Naoshi Higa  
写真: 比嘉直



## Cpl. Vivian Linwu ヴィヴィアン・リンウー伍長

Cpl. Linwu is a native of Puerto Rico and serves as a combat graphic specialist within Communication Strategy & Operations (COMMSTRAT) at Marine Corps Installations Pacific (MCIPAC) in Okinawa, Japan.

プエルトリコ(アメリカの自治領)出身のリンウー伍長は、沖縄にある海兵隊太平洋基地(MCIPAC)で、コミュニケーション戦略・作戦(COMMSTRAT)の戦闘グラフィック専門家として勤務している。

## What does Father's Day mean to you?

あなたにとって「父の日」とは？



LCpl. Skyia Waters-Hewitt  
Combat Graphic Specialist  
Marine Corps Installations Pacific

スカイリア・ウォーターズ・ヒューイット 上等兵  
戦闘グラフィック専門家  
海兵隊太平洋基地



Mr. Takeru Ishikawa  
Building Manager, Bldg. 1, Camp Foster  
Marine Corps Installations Pacific

石川猛さん  
海兵隊太平洋基地司令部  
施設マネージャー



「父さんのために特別な日にして、  
感謝の気持ちを伝えること♡」



「父の日とは、幸せにしてくれる家族と  
父に感謝するすてきな日です。」

Happy Father's Day to all the fathers and father figures!  
すべての父親たちと父親代わりの方々、父の日おめでとうございます。





**WE'RE BACK!**